

ASLIA Annual General Meeting Minutes  
(to be approved)

---

Saturday, April 27<sup>th</sup>, 2019

In Attendance: Aren Burrell, Tracy Hetman, Marquesa Dubois, Alicia Ponciano, Deane De Andrade, Ginette Chalifoux, Janae Kowalchuk, Christine Kozub, Jody Morrison, Shelly Nafshi, Laura Patterson, Megan Richelhoff, Amy Sieberlich, Marty Taylor, Brooke Wigmore, Linda Cundy, Jenny Laing, Stephanie Edgington, Debra Flaig, Shona Foster, Janice Manchul, Tosca Nesbitt, Karla Pelrine, Kelley Bolen, Wanda Wartkentin

Students: Lindsay Cline, Roxanne Roelfsema

Guests: Teena Westerlund, Kyle Badree, Robin Demko, Alex Reid, Salma Kanji, Deanna Lilley

Interpreters: Tanya Adler, Deb Flaig, Janice Manchul, Tracy Hetman, Diane De Andrade

Parliamentarian: Jason Gariepy

**1. Call to Order:** 9:39 a.m.

**2. Introductions and Housekeeping**

- Please turn off all cell phones
- Welcome community guests
- Additions to agenda

**3. Acceptance of 2019 AGM Agenda**

**MOTION:** I move to accept the April 27, 2019 AGM Agenda.

**CARRIED**

Moved by: Tosca Nesbitt

Seconded by: Marty Taylor

**4. Approval of April 28, 2019 AGM Minutes**

**MOTION:** I move to approve the April 28, 2019 AGM Minutes as amended.

**CARRIED**

Moved by: Linda Cundy

Seconded by: Stephanie Edgington

Discussion: Add Salma (guest), add Carla Dupras, correct spelling of Jason's name, correct spelling of Shelly's name under new board nominations.

## 5. Acceptance of Board Reports

**MOTION:** I move to accept the Board reports as distributed.

**CARRIED**

Moved by: Kelly Bolen

Seconded by: Megan Richelhoff

## 6. Acceptance of Committee Reports

**MOTION:** I move to accept the committee reports as distributed.

**CARRIED**

Moved by: Marquesa Dubois

Seconded by: Tosca Nesbitt

Discussion:

- Addition of “Addressing Race and Privilege” Committee Report (Diane/Shelly)
- Committee formed in response to what happened with CASLI and response from BIPOC community about racism nationally in interpreting community
- Only Edmonton community expressed interest, but it is open from anyone across Alberta to participate

## 7. Old Business

- None

## 8. New Business

### 8.1 In-House Audit – Financial Motion

**MOTION:** I move to accept 2019 in-house audit.

**CARRIED**

Moved by: Jenni Laing

Seconded by: Marty Taylor

Discussion:

- Will be moving to Servus Credit Union
- In-house vs external audit: cheaper to do it in-house, we've never done an external audit before due to it being more expensive but if there was a request,

we could do one

- Societies Act does not mandate an external audit

## 8.2 Projected 2019 Budget – Financial Motion

**MOTION:** I move to accept the projected 2019 budget as amended.

**CARRIED**

Moved by: Amy Sieberlich

Seconded by: Shona Foster

Discussion:

- Error in professional development (\$400 listed, but due to May PD the revenue will be around \$3000 more than projected, change to \$3400 for PD revenue)
- On even years the President attends the AVLIC/CASLI conference which incurs additional expenses (reason for difference in 2019/2019 budget)
- Board meetings no longer require interpreters, so money is being saved
- Services charges will be reduced due to switch from CIBC to Servus, and switch from IVR to Square
- Protection of Title funds may potentially be put aside for the website fund

## 8.3 Website Redesign Committee Update

Discussion:

- Website Committee's goal is to look into the options that were put forward at last year's AGM in Red Deer. There were many valid options for the website (BubbleUp included, but they are no longer an option for the discounted cost). The previous PD director had done a lot of work, and hopefully that work can be applied to the new committee.
- The committee's goal is to update the website so it can be accessible in both languages. It requires a 'Members Only' section as well as a public area.
- We want to support Deaf and local community – hopefully the committee can find organization to host or design the website from those communities.
- The website recommendations will be re-presented at the 2020 AGM and membership can decide on best course of action.
- Committee hasn't met yet, but a website/forum has been created for the committee members to connect through (accessible to both Edmonton and Calgary members).

- Updates will be sent to the membership/general public periodically.
- Committee will not hire or pay anyone to create website, only looking into options that were put forward at 2019 AGM.

#### 8.4 Protection of Title

**MOTION:** I move to discontinue reserving funds for Protection of Title and transfer existing reserved funds to ASLIA's operating account.

**CARRIED**

Moved by: Diane De Andrade

Seconded by: Jody Morrison

Rationale: Funds can be used for other purposes, such as the website, PD, and the diversity committee, etc.

Questions/Clarification:

- Who is responsible for enforcing "Protection of Title?" – interpreting community
- Committee was started many years ago because interpreters wanted to become "licensed," which isn't possible so it moved toward "Protection of Title" instead, but it was incredibly expensive for both human resources and finances
- There was money earmarked for the committee but there was no interest from the community and there has been no standing committee since

Discussions with WAVLI – did Protection of Title help them?

- It was a diplomatic conversation with no clear favor/opposition about benefits/impact to the community

#### 8.5 ASLIA Retractable Banner

**MOTION:** I move that ASLIA purchase a retractable banner for advertising purposes with a maximum cost of \$200.

**AMENDED**

Moved by: Megan Richelhoff

Seconded by: Karla Pelrine Discussion:

- Request to remove "maximum cost of \$200"

**AMENDED MOTION:** I move that ASLIA purchase a retractable banner for advertising purposes.

**CARRIED**

Moved by: Jason Salling Seconded by: Megan Richelhoff Discussion:

- High quality banner is worth spending more money

## 8.6 CDG 2020 Sponsorship Request

- Request from Grant Unterschultz looking for sponsorship for Canada Deaf Games 2020 in Edmonton – if ASLIA donates over \$500 we would become a “Bronze Sponsor” with various benefits such as tickets, logo in book, advertising, etc.
- Discussion of fundraising budget – the budget is just a suggestion and not a hard cap; we have spent the 2019 donation budget but we do have the GIC to draw from

**MOTION: I move that ASLIA donates \$500 to Canada Deaf Games 2020.**

### **CARRIED**

Moved by: Alicia Ponciano

Seconded by: Diane De Andrade Discussion:

- \$500 - \$4999 is “Bronze Sponsor” with all advertising benefits
- Will \$500 allow for table for ASLIA to advertise – unsure
- This is a big Deaf event and ASLIA should be part of it and volunteer

**AMENDED MOTION: I move that ASLIA donates \$1000 to Canada Deaf Games 2020.**

### **DEFEATED**

Moved by: Amy Sieberlich

Seconded by: Jody Morrison Discussion:

- An in-kind interpreter donation would make more of an impact, they already received a donation and don't need \$1000
- The event will be hosted at several venues and will be using many interpreters, so ASLIA should provide a “donation” of interpreting services
- Dates May 12 – 16, 2020
- “In kind” interpreting would be a decision by individual interpreters, ASLIA can't promise interpreters to donate their time
  - CDG would contact interpreters and ask for them to provide interpreting services for “a receipt”
- ASLIA wouldn't be providing money for interpreting services, just send out an e-mail to community asking for availability

## 8.7 CASLI 2022 Conference

**MOTION:** I move that ASLIA will bid to host the CASLI 2022 conference in Edmonton.

**CARRIED**

Moved by: Tracy Hetman

Seconded by: Aren Burrell Rationale:

- The CASLI conference hasn't been hosted in Edmonton since 2000
- No other chapter has offered to host it
- Tracy is willing to be conference chair and share responsibility with anyone who is interested
- Volunteers will be required for various committee chairs

Discussion:

- Can non-ASLIA members participate on committees? – yes, bylaws say you don't have to be a member
- When will we know if we've won the bid? – there is a CASLI board meeting in June 2019, but no other chapter has offered so we expect to win the bid
- Do we need to prepare a bidding package? – we'll see, CASLI is waiting on our decision regardless of receiving a bidding package

## 8.8 Available Board Positions

Please let the president know if you are interested in any of the following positions:

- Public Relations
- Publications
- Member at Large

## 9. Community Updates

- Deaf & Hear Alberta
  - Received a grant from the Telus Edmonton Community Fund to provide interpreting services for youth under age 25 for social inclusion events (e.g. family reunion, babysitting course, etc.), call DHA coordinator for more information
  - Finished taping screening videos in June 2017, update from older videos in 2002
  - DHA completed eleven screenings in the past two years and five new interpreters have joined the roster

- Screenings are now offered twice a year
- DHA received a Capacity Building grant from city of Calgary – giving funds to set up an emergency response; they are collaborating with CEMA (Community Emergency Management Agency) to come up with a response to disasters such as floods, etc. in Calgary area (eventually expand to rest of Alberta). Want interpreters ready to go if there is an emergency. Recently received the grant, still working on it, any interpreters interested please e-mail Deanna.
- Concerns over interpreting behavioral management interviews, frustrated trying to interpret abstract interview process – DHA applied for grant from Community and Social Services, received it and are working on building a video tool with a Deaf person illustrating how to do the behavioral management interview and show interpreters. Collaborating with Deaf/interpreting community, just received grant and will start later in 2019.
- DIYIB (Interpreter Booking System)
  - Teena Westerlund's initiative (see attached document)
  - New direct interpreter booking website, still in test mode
  - Looking for participants for pilot project
  - Who updates profile – interpreter or site manager? (e.g. pass COI, move to new category) – let admin team know, but interpreters manage own schedule
  - How does payment work? – companies pay up front and then DIYIB pays interpreters
  - Still working on rules/terms of services/etc., still in test mode
  - Interpreters required to be ASLIA members/CASLI members? – Yes
  - What if booked but you feel unqualified – able to cancel in confirmation email
  - If pilot is successful, potential launch during summer
  - Interpreters are required to pay a 6-month or 1-year membership fee
- Alberta Association of the Deaf
  - Looking for volunteers for casino (Yellowhead Trail) on July 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup>, 2019 – day or evening, contact Gwen Lathe (VP) if you are available
- Lakeland College
  - SLIP program graduated on Thursday (3 students)
  - SLDS will hopefully have 50 students
  - Carol Patrie's curriculum – donation from Marty for a collection
  - Many guests – Robin Dean DCS, Susan Rhum AEIE, members of Deaf/interpreting community, WASLI and WFAD president, Linda, Alicia

- SLIDS – in-person and online cohort (online instructor is Krishna Madaparathi from Ontario and Patty Freeland is in-person instructor (Jan McCarthy joining next semester)
- Fall new roster, piloting one-year full-time ASL/Deaf culture program (almost confirmed) – still looking for more instructors, have 9 so far, if interested please reach out
- Activities – SLIP students did H4H, Hope Mission, Ronald McDonald house, reciprocity project with Connect Society
- SLIP doing observational practicum, thank you to supervisors and to Sorenson for allowing work observation
- Open house in March 2019, all interpreting programs in Canada are facing issues of decreased numbers so we are in communication with CASLI to work on some advocacy promotion/marketing together – trying to increase numbers, hoping one-year SLDS program will help
- Recently at Jasper Place High School to meet with ASL students with instructor Damien Karl; hopefully touring to different high schools to recruit interest
- Advisory committee meeting in May/June
- NAEI (National Association of Interpreters in Education) established 3 years ago in US to support interpreters working in K-12 settings, president webconferenced in to present to class, talked about organization, their work, professional guidelines that have recently been approved and are being disseminated in the states for the unique work for K-12 settings, bringing learning into the classroom
- Want to partner with broader community, professionals can learn from graduates as well, opportunities for professional development
- Partnership between ASLIA and Lakeland College is important
- Discussed creation of group calendar with various organizations, document dates when planning events so they are not overlapping
- ASD renovations means Lakeland College is moving (from May 1<sup>st</sup> until further notice), staying in ASD but unsure where
- Make sure invitation is sent to ASLIA distribution list, we haven't received any information so send to ASLIA
- Should partner with CVRS (Canada Video Relay) – they have had conversations but not yet set up
- Race & privilege committee wants more diversity in the field of interpreting, good idea to collaborate with volunteer/new students/Deaf studies program, trying to increase BIPOC participation



- Marty Taylor – Board of Directors for CAVRS, represents ASL/English interpreters
  - Having a face-to-face meeting next week in Ottawa, have two lawyers on Board, two independent people (accountant, CEO of large non-profit association), CEO (Sue Decker – American because we didn't have any Canadians who had run VRS before), 3 Deaf members (one for LSQ, one ASL, one “just Deaf”)
  - Questions re: VRS please talk to Marty

#### 10. Announcements

- President's Award (not award year but is offered annually) – Megan Richelhoff
- Tracy/Professional Development: reminder, Thursday May 2 is Community of Practice gathering (Calgary & Edmonton, 5:30-7), discussing “interpreting graduations”
- Saturday May 25 – Code of Ethics PD (guest presenter from US)
- May 24 and 25 – performances

#### 11. Adjournment

**MOTION: I move to adjourn the 2019 Annual General Meeting at 11:36 a.m.**

Moved by: Ginette Chalifoux